

紫釵能買不能賣 編劇成全有情人

以前，很多廣州人和香港人都很喜歡去「睇大戲」，即是去戲棚看粵劇，這是市民的基本娛樂。

我孩童時候也很喜歡跟爸媽去「睇大戲」，只是並不懂得欣賞，也不知台上的小生花旦，咿咿呀呀的在唱什麼。只是大鑼大鼓的，十分熱鬧。用竹枝搭建而成的戲棚，有三層樓高，外鋪鐵皮和麻包袋，稍作隔音，亦防人偷看。

戲棚裏人多之外，噪音和吵鬧聲有時比台上老倌更大。呼兒喚母的、閒話家常的、跟着老倌唱的、聽跑馬的……此起彼伏，視作等閒。戲棚外則更為熱鬧，有賣花生甘蔗、雞腳牛雜、雪糕雪條，應有盡有。

最受小朋友歡迎的，就是那些賣玩具的攤檔。那裏掛滿各式各樣的面具，又有各款木製兵器，如金剛棒、青龍偃月刀、龍泉寶劍等。我也提著劍，幻想着變成將軍呢。小朋友就在那裏來個大比武，由孫悟空大戰關雲長。不過，很快就各自被家長拉回戲棚，並警誡他們會被「拐子佬」拐走。

這就是戲棚文化，精彩熱鬧勝過魯迅筆下的《社戲》和《清明上河圖》的盛況。現時的文化中心、西九戲曲中心環境好多了。

童年對粵劇就是留下這個印象，到青年期更不喜歡粵劇，因怕它太吵耳。不過在讀大學時，其中有修習中國戲曲史的課程，由此而認識粵曲的流變，也研究過唐滌生先生所編的《紫釵記》，發現其曲詞流暢、辭藻優美，頗具文學氣息，絕不「老套」、俗氣。

唐劇《紫釵記》，改編自唐代傳奇蔣防的《霍小玉傳》和明代湯顯祖的《紫釵記》。唐劇是一齣以一枚紫玉釵來貫穿全劇的才子佳人故事。故事講述離西才子李益赴京考試，與已故霍王之女霍小玉因拾釵而結緣。

由於小玉母親出身低微，而被家族遺棄。母女為了生計，遂於勝業坊賣唱獻藝。李益與小玉以紫釵為定情物，用釵刺指滴血來和墨寫詩，以證同心。可惜他剛狀元及第，即被盧太尉任為參軍，要遠赴塞外了。

盧太尉有女待嫁，亦慕李益才華俊俏，欲納之為婿，但李益不從。盧太尉遂以李益的「不上京樓」之詩句，有怨恨朝廷之意來要挾，令其就範。小玉既與李益定

情，就不能再當歌妓賣藝，令家道更為衰落。小玉既要照顧母親，又要救濟李益的落難朋友崔允明，以致不斷要變賣飾物。最後迫於無奈，只能變賣定情之紫玉釵了。

恰巧紫釵落入盧太尉之手，太尉想出連環計，既告訴李益，說小玉要賣釵改嫁，又欲以此釵為女作上頭飾物來示威。李益為拒婚而要吞釵殉情，但母親已被太尉扣押而不能反抗。後與友遊園時遇「黃衫客」，將他挾持往見小玉。

李益、小玉有幸相會，李益還釵，兩人同證並沒變心負情。這本是「劍合釵圓」，但李益被太尉派人捉回府，要即行婚禮。小玉傷心欲絕，幸得「黃衫客」之指點，教她穿上母親之鳳冠霞帔，以霍王之女的身份，鬧上太尉府，來個「分庭抗禮，據理爭夫」。

霍小玉縱不畏權貴，但隨時會作棒下冤魂，只因她身穿鳳冠霞帔，令太尉不敢動手。她願為情捨命，在勇闖太尉府前，把親娘託交待婢照顧，自料此行是九死一生的了。在唐滌生的筆下，小玉正是一個倔強剛烈、威武不能屈、敢於對抗命運的女子。

最後，「黃衫客」以四王爺身份出現，制裁了盧太尉，成全了李益和小玉堅貞的愛



●《紫釵記》講述李益與霍小玉的故事。 資料圖片

情，令有情人終成眷屬，紫釵也終還予小玉。但湯顯祖的《紫釵記》中就沒有「爭夫」這場面，只有「淚燭裁詩」來自怨自憐，自言：「咱小膽兒見了士女爭夫怕。」而蔣防《霍小玉傳》中的霍小玉結局更為悲慘。她在奄奄一息時，說道：「我為女子，薄命如斯！君是丈夫，負心若此！韶顏稚齒，飲恨而終。慈母在堂，不能供養。綺羅弦管，從此永休。微痛黃泉，皆君所致。李君李君，今當永訣！我死之後，必為厲鬼，使君妻妾，終日不安！」

因蔣劇中的李益確是負心另娶，而小玉也真的化為厲鬼，既騷擾李益夫妻，有時更幻化為美男子，出現在閨房中，使李益疑神疑鬼，終日不安，最後落至殺妻屠妾，悲劇收場。

唐劇雖亦有用此段獨白，但刪去尾後四句，反成如泣如訴的感人句，然後帶出「劍合釵圓」的主題曲。所以，大家都覺得舒服，也是唐滌生成功之處。

●雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

文山 字水 逢星期三見報

普通話教與學

抓緊時間抓學習

越接近學期末，同學們大大小小的考試就越多，普通話的考試當然也免不了。最近我們就有一次口語考試，這個考試跟其他的不一樣，試卷共有6套，因為我們希望學員在備試和考試的過程中有所收穫，所以在考試前一周就把這6套題目先派發給同學準備，考試當天就由同學們自己抽籤決定考試的試卷。於是我跟學員講解考試流程的時候，就說：「……考試當天大家會抓鬮兒決定考哪一份試卷……」這時候，同學們就問我：「老師，什麼叫做抓鬮兒？」

「抓鬮兒」是普通話裏面一個常見的口語詞，意思是用紙寫號兒再揉成團，就是「鬮兒」。「抓鬮兒」的意思就等同是「抽籤」。比如：「名額有限，申請的太多了，只有抓鬮兒決定了。」

動詞「抓」跟「捉」在某些義項上是同義的，如：「老鷹抓小雞。」也可以說成「老鷹捉小雞。」普通話常用前者「抓」，粵語則常用後者「捉」。不過也有一些詞語是不可以互換的，如兒童遊戲「捉迷藏」不可以說成「抓迷藏」；形容衣服破爛或比喻顧此失彼，應付不來的成語「捉襟見肘」也絕對不能說成「抓襟見肘」。下面我們來看看「抓」還有一些常用詞或義項：

「抓」這個動詞在普通話裏還有其他的用法，如：「他抓起帽子就往外走」，這裏是手指聚攏，使物體固定在手中的意思，對應的粵語是「攞」；又如：「我們要抓緊時間學習。」這裏是把握或掌握的意思，對應的粵語是「捉緊/把握」；又如：「早一點做好準備，免得臨時抓瞎。」這裏是事前沒有準備而臨時忙亂着急，對應的粵語可以說成「亂陣腳」。再如：「抓工作、抓學習。」這裏是加強力量做某事或者是管某方面。要表達人用指甲或帶齒的東西或動物用爪子在物體上劃過，也可以用「抓」，比如：「他手上被小貓爪的爪子抓破了一塊皮。」要表達因憤怒或沮喪懊惱無處發洩而狂躁的話，我們也可以用抓，如「孩子不聽話的時候，真讓人抓狂」。

跟「抓」有關的口語詞或成語還有很多，如：「抓耳撓腮」、「抓包」、「抓破臉」等等，同學們，你們知道這些詞語是什麼意思嗎？



●普通話中經常用到「抓」字，不只是「動物用爪子劃過」一個意思。 資料圖片

「抓破臉」等等，同學們，你們知道這些詞語是什麼意思嗎？

「抓耳撓腮」：形容焦急而沒有辦法的意思。
「抓包」：當場抓到做壞事的人或察覺隱秘的事（多用於被動式）。
「抓破臉」：撕破臉。

●吳良媛（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）



言必有中

隔星期三見報

字義正改變 古文更難明

筆者在學校教的是名為「中國語文」的學科，沒有指明專教什麼，也沒有指明不教什麼。因此，通常第一堂，學生都會問，「要學文言文嗎？要學古文嗎？」雖然學科內容確實沒有教授文言文，但這不禁讓我問一句：文言文真的這麼可怕嗎？

所謂「文言」/「古文」，是相對於現代漢語而言，一種古代寫作手法。「文言」之所以讓學生聞風喪膽，在於他們好似都讀懂所有字，但組合起來就不明白了，挫敗感很高。

形成這個狀況的原因有很多，現列兩個。其一在於文意現在已不通用，以王安石《傷仲永》為例：「有文理皆有可觀者」當中「文理」意思為文采和道理；而今義是文章內容方面和詞句方面的條理。

「稍稍賓客其父」當中「稍稍」意思為漸漸；而今義是稍微。另外，在同一文章中，常出現一詞多義的情況，以彭端淑《為學》為例：

「人之為學有難易乎」及「學之，則難者亦易矣」當中的「學」，分別解為學問（名詞）及學習（動詞）。

「吾欲之南海」、「蜀之鄙有二僧」及「人之為學有難易乎」當中的「之」分別解為去/往（動詞）、的（助詞）及作助詞以取消句子的獨立性。

另外，又有時出現一些現代漢語已失去的字詞，再減低其可讀性。正因如此，要解釋看不懂、讀不明的情況，筆者還是要建議大家多多閱讀對譯版，一來可以得知前人教導世人的大道理，又可以明白前人生活逸事，亦可理解字義的轉變，何樂而不為呢？

●廖尹彤 語言通用教育學部講師
香港專業進修學校
網址：www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk



思辯任我行

明白反駁意義 活用攻擊防守

上周介紹了「反駁三部曲」的基本套路，今天再進一步說明反駁的意義，以及如何活用反駁方法。反駁的基本套路「反駁三部曲」，是要針對對手：（一）「錯了什麼？」（二）「如何錯？」（三）「怎樣才對？」雖然這不是反駁的唯一方程式，但反駁應該是有套方法的。

為什麼？因為反駁是辯論的核心，一場高水平的辯論不會沒有反駁，反之，一場沒有反駁的辯論則顯得特別乏味。在有些初階的比賽，勝負之別往往就在於其中一方能夠做到更有效的反駁。

如果反駁是辯論的核心，那反駁所需要的能力，也應該與辯論整體所需要的能力是一致的。辯論的三大基本能力：聆聽、思考、口才，正好對應了這套反駁三部曲。「錯了什麼」的重點就是聆聽能力，要能聽到（或者沒有聽到）對手的重要內容，才可以找出其錯誤。「如何錯」主要運用的是思考、邏輯能力，要準確破解對手的漏洞，予以攻擊。「怎樣才對」考驗的是口才，如何

以對手更有說服力的方法，令觀眾轉而相信自己。

以上的剖析，是為了令大家更透徹理解反駁是怎麼一回事。有些時候，同學以為反駁就是一味反對對方說的話，或者用凌厲的辭鋒、自信的語氣去包裝，就以為作出了有力的反駁。這些做法是未能真正理解反駁的意義。

反駁就是辯論，辯論是為了以理服人。反駁只是透過以破為立、先破後立的方式，去說服人。一個有效的反駁，不只是口才，更是以聆聽為基礎，以思考為核心。所以，一個打反駁打得好的出色辯員，也應同時具備以上的能力。如果只是以口才辭鋒去反駁，而對手卻是聆聽、思考能力更強的辯員，很容易反被對方的反駁殺個措手不及，高下立見。理解了這一點，我們才能以正確的態度學習反駁。

說完了道理原則，我們回到反駁的實戰。反駁三部曲作為一個完整的套路，只是用來基本介紹反駁的「分解動作」，主要供大家練習之用，並建立良

好的反駁意識。在實際運用上，是有一點靈活變化空間。

首先，三部曲中的「錯了什麼？」是每一次必須有的，否則就會無的放矢，難以有攻擊力（這也說明了聆聽能力對辯論的重要性）。至於其餘兩部，可以按實際需要，分為攻擊型與防守型反駁。

攻擊型反駁（1+2）是指我們為了加強對對手某個內容的攻擊壓力，指出其「錯了什麼」，以及「怎樣錯」，這樣是針對對手犯謬誤的情況，要對手回應，所以不必為其回答「怎樣才對」。

防守型反駁（1+3）則是當對手攻擊我們重要的論點時，我們也要予以有效的反駁，否則這個論點就會被削弱。我們更重要的是解釋「怎樣才對」，並在這過程中強化自己的論點。

明白了反駁是為了什麼，我們就會發現所謂「辯」與「論」不是二分法，而是同一回事。所以不要以為只學「反駁」，就不用理會「立論」這些更基本及核心的部分。

●任遠（現職公共政策顧問，曾任職中學、小學辯論教練，電郵：yydebate@gmail.com）

三國成語

星期三見報

死不瞑目

釋義

死了也不閉眼。謂心事未了，死有遺憾。

故事背景

中平六年（公元189年），靈帝駕崩，董卓專權，各州郡刺史與兵討伐董卓，孫堅也舉兵響應。往京途中，孫堅先後殺掉荊州刺史王叡、南陽太守張咨，率兵數萬到了魯陽，與袁術相見。袁術任孫堅為豫州刺史。

孫堅移師梁縣東部，董卓方面一再來攻擊都被孫堅擊退。此時，有人在袁術面前中傷孫堅，袁術起疑，便不給孫堅運送糧草。孫堅連夜飛馬往見袁術，解釋自己努力作戰，對上是為朝廷討伐逆賊，對下是為袁術報仇。袁術聽後釋疑，即調發軍糧，孫堅亦返回駐紮地。

董卓忌憚孫堅的實力，想到以和親來與孫堅結好，並讓孫堅列出兒子和弟弟的名單，讓他上表朝廷，任命他們為御史、郡守。但孫堅拒絕，他說：「董卓你背逆天意，沒有道義，顛覆漢室，如果我現在不誅你三族，向全國昭示，我即使死也不能閉眼，又怎能與你和親呢？」於是再次進軍大谷關，直抵洛陽九十里外的地方。董卓不久就挾持獻帝西往長安，行前焚燒洛陽城。孫堅到了洛陽後，修復宗廟、皇陵，完成後便領軍返回魯陽。

初平三年（公元192年），袁術派孫堅出征荊州，攻打劉表，孫堅被黃祖的軍士射殺身亡。



書籍簡介：本書精選三國成語五十則，將五十段精彩的英雄歷史故事娓娓道來。

